

Discuții *)

Limba traducerilor

Acad. IORGU IORDAN

După trei ani de la discuția publică, organizată de „Cartea Rusă”...

Sintem totuși încă departe de idealul unei traduceri perfecte...

De aceea s-a repropus și „Cărțile ruse” și „Veacul nou”...

Asfel de preocupări la noi nu există sau, cel puțin, nu se manifestă în chip vizibil...

Punctul meu de vedere este, practic vorbind, diferit de al lui Cezar Petrescu...

*) Vezi „Veac nou” nr. 29, 30, 31 și 33.

N. GRIBACEV

Noaptea

Mina către cer de-o-nținzi
Peste lună poji să dai,
Pasc în roua de p-cimp
Herghelile de cai.

Pină-n zori flăcăii-ar sta
Neclintindu-se din loc,
Mere-ar coace și-ar vorbi
Ațîfînd în cîmp un foc.

Căci citir-n multe cărți
În reviste și-n ziar,
Și despre atom acum
Iată-i că discută iar.

Grădinarul-paznic stă
În bordei de birne noi,
Iși fumează pipa-n cet
Și-l cuprinde somnu-apoi.

Tinerețea-i de demult
El o vede-n vis curînd,
Rochia feței ce-a-n-drăgîit
Peste neguri lunecînd.

Doar în stație, domol
Riul murmură-n tre brazi,
Pescărie turbina-n vad
Și tehnicianu-i treaz.

Căci în ciuda firii-nțregi,
Soarele cînd s-a culcat,
Zămisînd un soare nou
Îl înalță peste sat.

În romînește de Virgil TEODORESCU



Pictori și graficienii sovietici au reușit să redă în chip plastic personajele chehoviene...

Sus: Ilustrația pictorilor Kukrinikst la „Doamna cu căleșul”...



Jos: Ilustrația pictorului M. I. Ivanșeva la povestirea „Mujicii”.

PĂGINI DE ISTORIE

Relațiile statelor feudale de pe teritoriul de azi al R.P.R. cu statele feudale ale Rusiei Kievului și Halicului

Istoricii regimului burghezo-moșieresc au încercat să descrie...

„Istoria poporului român a fost ruptă de cea a popoarelor înconjurătoare...”

„S-a putut astfel dovedi că, în epoca de trecere la feudalism...”

„Drept urmare, la adăpostul acestor puternice formații politice...”

„Documentele ne arată că micile cnezate moldovenești din veacul XII...”

(veacul al X-lea) în timpul marilor războaie...

„Un rol deosebit în dezvoltarea formațiilor politice feudale...”

„Drept urmare, la adăpostul acestor puternice formații politice...”

„Astfel vedem cum în timpurile de la începuturile celui de al doilea mileniu...”

de schimb, în jurul cetăților porturi de la Dunare...

„Un rol deosebit în dezvoltarea formațiilor politice feudale...”

„Drept urmare, la adăpostul acestor puternice formații politice...”

„Astfel vedem cum în timpurile de la începuturile celui de al doilea mileniu...”

MARELE SCRITOR RUS

M. CEHOVA

Sînt cincizeci de ani de atunci. Familia noastră se găsea...

Am hotărît atunci să-mi închin restul vieții memoriei lui și să păstrez...

În anul din preajma revoluției, mi-a fost greu să întrezir acest muzeu...

În 1920 V. I. Lenin a semnat un decret istoric...

Vizitatorii privesc cu mult interes odăile în care a trăit scriitorul...

Însemnările făcute în cartea de impresii a muzeului vorbesc...

„Numele lui Cehov este nespus de scump fiecărui om sovietic...”

„Atenția plină de dragoste pe care publicul din întreaga Uniune Sovietică...”

țumiri guvernului nostru și partidului pentru grija de care...

de monumente culturale.”

Casa lui Anton Pavlovici a fost vizitată de numeroși reprezentanți...

Scrisorile primite de mine și trimise de mulți, începînd cu elevii...

Organizațiile publice și de partid din țară au luat hotărîrea...

În orașul Taganrog, locul de naștere al scriitorului...

„Atenția plină de dragoste pe care publicul din întreaga Uniune Sovietică...”

„Nol totîntîmteam poporul — și tot ce este mai bun din ceea ce creăm...”

A. P. CEHOV La Moscova, în piața Trubnaia

Dacă tace, însemnă că e ceva de capul lui...

Am citit undeva, — spune, fără să se adreseze...

Se pare poate, domnule. Dar pasica aceea trebuie...

Prin mulțimea fortoșese sumane, cu cococi și rațe...

Un om înalț, uscat, cu favoriți scurți și cu mustațile...

„Pasărea asta nu e „serioasă”, — își da cu părerea...

Nimeni nu ride. Un băiețuș îl privește îngîndurat...

Mai pitorească este colțul unde se vinde pește. Vreo zece...

„Bun pește e carușul! Poftiți un caras stăut dar...

Vînzătorul bagă mîna în căldare și scoate cu degetele...

Pe lângă cărțile cu păsări și căldările cu pești...

„Din vol I Opere — Nuvele și Schițe de A. P. Cehov...”

niacul vă va povesti lucruri pe care nu le găsiți în nici o carte...

„Iată și un alt „tip”: un domn înalt și oarbă...

„Poftiți, domnule profesor! — Îi strigă vizitatorul...

„Prezentați-vă, vă rog!” — Îngînd de undeva...

„Din vol I Opere — Nuvele și Schițe de A. P. Cehov...”

„Din vol I Opere — Nuvele și Schițe de A. P. Cehov...”

